

UNE JOURNÉE
DE LIBERTÉ C'EST...
...TROUVER L'OCCASION
DE SE DIVERTIR!

LA LIBERTÉ

L'INDISPENSABLE AU QUOTIDIEN

Service d'abonnement 026/426 44 66 ou <http://www.laliberte.ch>



RAPPORT D'ACTIVITES

JAHRESBERICHT

1998



La Tuile

Accueil de nuit
Notschlafstelle
Fribourg



L'avenir
avec
énergie



ENTREPRISES ELECTRIQUES FRIBOURGEOISES
FREIBURGISCHE ELEKTRIZITÄTSWERKE

<http://www.eef.ch>

Centre d'hébergement d'urgence
Route de Bourguillon 1
Case postale 75
1700 FRIBOURG

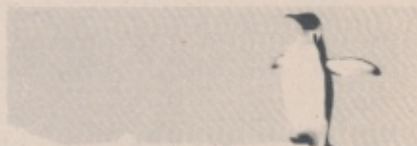
Tél : 026/481.22.66
Bureau : 026/323.37.87
Fax : 026/323.17.63
E-Mail : la.tuile@mcnet.ch

Heures d'ouverture :
tous les jours de 19h à 24h
(2h le vendredi et samedi)
Fermeture à 9h

Capacité d'accueil : 20 lits
Une chambre réservée aux femmes


Prix :
Fr. 8.- (nuit, souper, déjeuner)
Fr. 5.- (nuit, déjeuner)
Fr. 5.- (souper uniquement, avec
participation aux tâches ménagères)

Photos : Martine Wolhauser
Traductions : Robert Voser



C'est l'heure d'agir

Optez pour
le gaz naturel,
la nature vous
le rendra.

1 +  = gaz naturel

C'est l'avenir qui compte.

frigaz

Planche-Inférieure 4, 1701 Fribourg
tél. 026 322 30 35



Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments, Fribourg
Kantonale Gebäudeversicherung, Freiburg

La vraie solidarité
Die echte Solidarität



Agence générale de Fribourg
Serge Dousse

Rue de Romont 33
1700 Fribourg

Téléphone 026 322.75.05
Fax 026 322.88.70

Rassurez-vous, nous assurons.

winterthur



*Notschlafstelle
Bürglenstrasse 1
Postfach 75
1700 FREIBURG*

*Tel : 026/481.22.66
Büro : 026/323.37.87
Fax : 026/323.17.63
E-Mail : la.tuile@mcnet.ch*

*Öffnungszeiten :
täglich ab 19 Uhr bis 24 Uhr
(Freitag und Samstag bis 2 Uhr)
Geschlossen ab 9 Uhr*

*Aufnahmekapazität : 20 Betten
Ein Zimmer für Frauen reserviert*

*Preise :
Fr. 8.- (Übernachtung, Abendessen, Frühstück)
Fr. 5.- (Übernachtung und Frühstück)
Fr. 5.- (nur Abendessen,
plus Mithilfe im Haushalt)*

*Fotos : Martine Wolhauser
Übersetzung : Robert Voser*

Membres du comité / Vorstandsmitglieder

Martin Hošek, Fribourg, Président / *Präsident*

Eugène Chatagny, Riaz

Bruno Kaufmann, Fribourg, Conseil juridique / *Juristische Beratung*

Marlène Messerli, Lucerne, Caritas-Suisse / *Caritas-Schweiz*

Daniel Neuhaus, Villars-sur-Glâne

Jean-Marc Sigrist, Fribourg

Ruth Moehr, Fribourg, Personnel / *Personal*

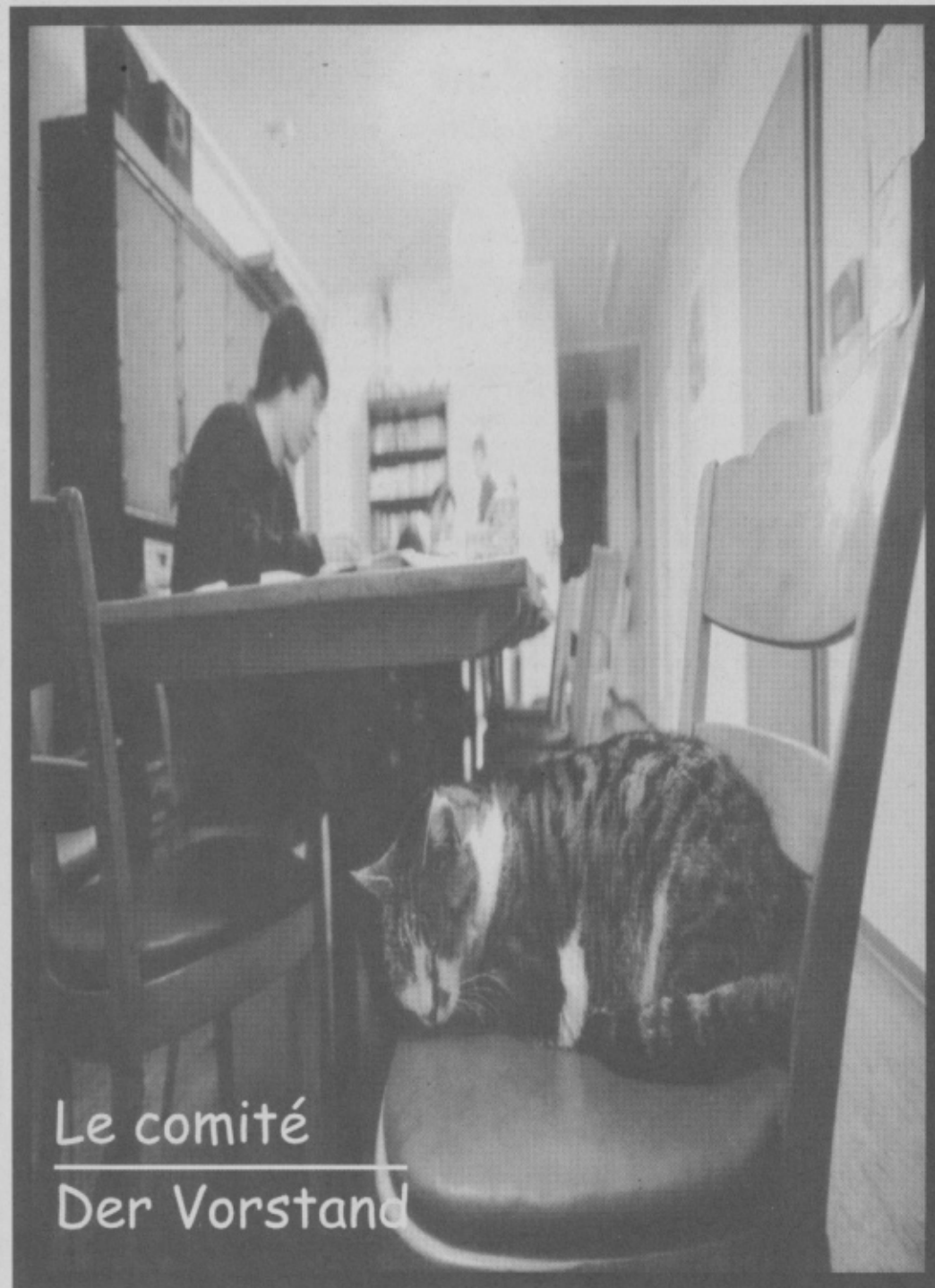
Eric Mullener, Fribourg, Finances / *Finanzen*

Elisabeth Maret, Fribourg, Relations publiques / *Öffentlichkeitsarbeit* (jusqu'à juillet 98 / *bis Juli 98*)

Valentine Jaquier, Châtonnaye, Relations publiques / *Öffentlichkeitsarbeit* (depuis octobre 98 / *seit Oktober 98*)

Emmanuelle Straub, La Tour-de-Trême, déléguée des collaborateurs/trices / *Vertreterin der MitarbeiterInnen* (jusqu'à février 98 / *bis Februar 98*)

Martina Burki, Fribourg, déléguée des collaborateurs/trices / *Vertreterin der MitarbeiterInnen* (depuis mars 98 / *seit März 98*)



Le comité
Der Vorstand

Le mot du président

Quelle direction prendra la politique sociale ?

Personne n'aimerait rester dehors, devant la porte. Voilà pourquoi chaque être humain a besoin d'un abri et d'un repas chaud. Mais il faut tout autant de participation et d'appartenance, ce sentiment d'être entre de bonnes mains à quelque part. En 1998, « La Tuile » a hébergé 44 personnes de plus que l'année précédente. Le chiffre des nuitées a augmenté de 586 unités. Avons-nous pu soulager plus de détresse qu'en 1997 ? Peut-être.

En plus de recevoir, il est également important de savoir donner de soi. Surtout pour les gens à la recherche d'un abri. C'est pourquoi nous attendons de tous les usagers de « La Tuile » une collaboration dans le ménage, en contrepartie du logement qui reste à un prix très modeste. Nous avons également offert à quelques personnes une occupation constructive, sous forme de courts engagements rémunérés (petites réparations et réfections, peinture dans nos locaux). Des programmes d'occupation d'autre envergure dépassent nos moyens actuels. Ainsi, après avoir évalué les besoins et les possibilités, nous n'avons pas donné suite à une offre plus conséquente. Nous sommes conscients que nous devons encore développer l'offre de « La Tuile », afin de satisfaire au mieux les besoins des gens à la recherche de soutien. Actuellement, les 3 responsables et les collaborateurs contribuent, par un engagement admirable, à ce que les sans-abri se sentent à l'aise et en sécurité durant leur séjour à « La Tuile ». Ils leur permettent ainsi de reprendre les forces indispensables pour pouvoir régler leurs problèmes.

A l'avenir, nous allons nous efforcer d'assurer et d'améliorer la qualité de l'accompagnement à « La Tuile ». La réussite de ce but ne dépend pas que de notre volonté et de notre engagement, mais aussi des conditions financières et politiques. Dans le canton de Fribourg, quelques changements déterminants nous attendent, notamment la révision de la loi sur l'aide sociale et la nouvelle loi sur les subventions. Si le canton et les communes sont prêts à exercer une politique sociale qui empêche un appauvrissement de la population, dans 5 ans, « La Tuile » s'occupera peut-être des gens qui souffrent de l'âme et de la solitude. Les aspects thérapeutiques et de soutien de notre travail deviendraient alors plus importants. Par contre, si les économies prennent une part prépondérante dans le domaine social, nous risquons de couler sous les demandes d'admission et devrions nous concentrer sur l'assurance de notre offre matérielle de base. La qualité de notre travail en souffrirait.

« La Tuile » a prouvé, durant les années passées, qu'il est possible d'apporter une grande aide avec peu de ressources. Aujourd'hui, nous sommes prêts à nous confronter aux exigences demandant d'assurer la qualité et la spécification de notre offre. Nous sommes devant un chemin de croisée. Dans quelle direction les conditions d'aide sociale se développeront-elles ? Cela ne dépend pas que de nous...

Martin Hošek, président du comité

Geleitwort des Präsidenten

Sozialpolitik am Scheideweg ?

Draussen vor der Tür möchte niemand bleiben müssen. Deshalb braucht jeder Mensch Obdach und eine warme Mahlzeit. Doch ebenso sehr braucht es Anteilnahme und Zugehörigkeit; das Gefühl, irgendwo aufgehoben zu sein. « La Tuile » hat im Jahre 1998 44 Menschen mehr als im Vorjahr beherbergt. Die Zahl der Logisnächte stieg um 586. Haben wir also mehr Not lindern können als 1997 ? Lindern wir alleine dadurch Not, dass die Menschen bei uns essen und schlafen können ? Vielleicht schon ; aber zu einer gelingenden Existenz gehört eben auch der nicht-materielle Anteil des Aufgenommenseins und des Dazugehörens. Man gehört aber nur dann richtig dazu, wenn man nicht nur bekommt, sondern auch selber etwas geben kann und dies gilt insbesondere auch für die Obdachsuchenden. Deshalb erwarten wir von jedem und von jeder eine Mithilfe im Haushalt als Gegenleistung für die Unterkunft zu einem äusserst bescheidenen Preis. Eine sinnvolle Beschäftigung konnten wir Einzelnen auch in Form von bezahlten Kurzeinsätzen etwa bei Reparaturarbeiten oder beim Streichen unserer Räume anbieten. Darüber hinaus gehende Arbeitsbeschäftigungsprogramme würden unsere derzeitigen Mittel übersteigen und so haben wir - nach einer sorgfältigen Abklärung der Bedürfnisse und Möglichkeiten - eine Erweiterung unseres Angebots in diese Richtung nicht weiterverfolgt.

Dennoch sind wir uns bewusst, dass wir uns weiterentwickeln müssen, um den Bedürfnissen der Hilfesuchenden gerecht zu bleiben. Bereits heute tragen die drei Verantwortlichen und alle anderen Angestellten von « La Tuile » mit bewundernswertem Einsatz dazu bei, dass sich die Menschen bei uns wohl und geborgen fühlen und so während ihres Aufenthalts diejenigen Kräfte sammeln können, die es braucht, um anstehende Probleme lösen zu können. In Zukunft wird unser Hauptaugenmerk auf die Sicherung und die weitere Verbesserung der Betreuungsqualität in « La Tuile » gerichtet sein. Ob dies gelingen kann, hängt nicht nur von unserem Willen und Einsatz, sondern auch von den finanziellen und politischen Rahmenbedingungen ab. Im Kanton Freiburg stehen diesbezüglich einige wegweisende Veränderungen bevor. Dabei ist besonders an die Revision des Sozialhilfegesetzes und an das neue Subventionsgesetz zu denken. Wenn der Kanton und die Gemeinden bereit sind, auch in Zukunft eine Sozialpolitik zu betreiben, die die Verarmung weiterer Bevölkerungsteile verhindert, wird « La Tuile » in 5 Jahren vielleicht vorallem jene betreuen, die seelisch leiden und einsam sind. Die therapeutischen, helfenden Aspekte unserer Arbeit würden somit wichtiger.

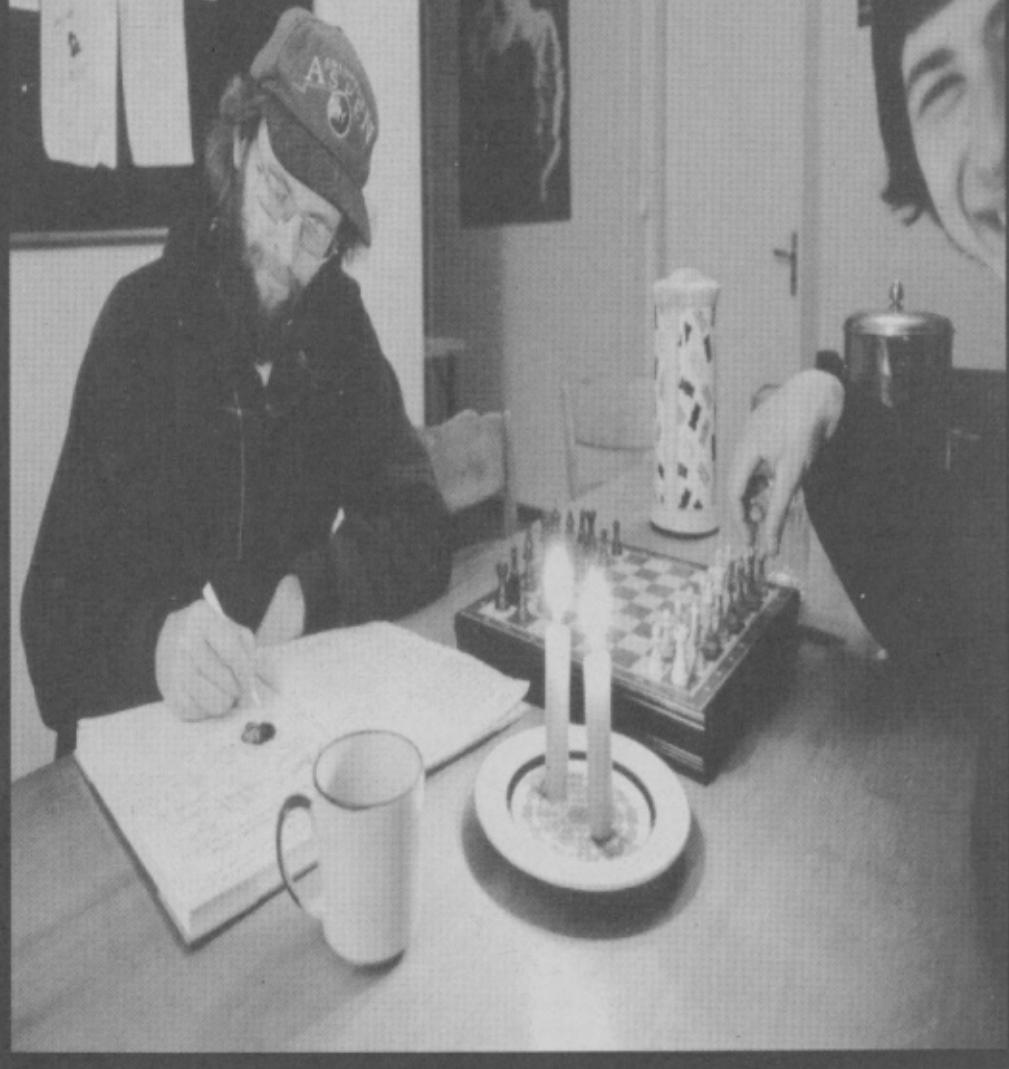
Falls aber die Haushaltskürzungen im sozialen Bereich Überhand nehmen sollten, ist vor auszusehen, dass wir von Unterbringungsanfragen überschwemmt würden und uns auf die Sicherung des materiellen Grundangebots beschränken müssten. Die Qualität unserer Arbeit würde leiden.

« La Tuile » hat in den vergangenen 6 Jahren bewiesen, dass es möglich ist, mit bescheidenen Ressourcen viel Hilfe zu leisten. Heute sind wir bereit, uns den Herausforderungen von Qualitätssicherung und Angebotsspezifizierung zu stellen. Wir stehen an einem Scheideweg. Und es hängt nicht allein von unseren Entscheidungen ab, in welche Richtung sich die Rahmenbedingungen für die soziale Hilfe weiterentwickeln werden.

Martin Hošek, Vorstandspräsident

Gros plan sur 1998

Zoom auf das Jahr 1998



Gros plan sur 1998

Ruth Moehr, Responsable du personnel

Voici quelques informations sur la 6^e année d'activité du centre d'hébergement d'urgence « La Tuile » à Fribourg. En 1998, notre but d'accueillir les sans-abri et notre offre n'ont pas trop changé dans leur simplicité.

« La Tuile », avec ses lits de secours, souhaite offrir un toit aux hommes et aux femmes, parfois aussi aux familles, qui se trouvent momentanément dans la détresse. Notre centre leur offre un repas chaud le soir, un petit déjeuner le matin, ainsi qu'un lit. De plus, ils disposent d'une salle d'eau, avec tous les articles d'hygiène nécessaires, car très souvent, ils ne possèdent ni brosse à dents, ni linge, ni savon. Nous sommes également à disposition pour des entretiens, des soins médicaux de base, ainsi que pour l'animation de la soirée, à travers musique, jeux et soirées vidéo. « La Tuile » propose divers jeux de société (cartes, carambole, scrabble, échecs...). Nous tenons également une bibliothèque à disposition des usagers, fournie de nombreux livres, revues et bandes dessinées. Notre but est de rendre la vie à « La Tuile » agréable et il est important que les gens qui fréquentent notre centre y éprouvent un sentiment de bien-être.

Nouveautés

L'été dernier, nous avons réalisé derrière notre maison, à la route de Bourguillon, une place calme et tranquille, faisant office de terrasse. Les usagers peuvent ainsi manger dehors et jouer à la pétanque durant les mois chauds de l'année. Quelques usagers ont participé à ce travail, avec l'aide d'un paysagiste professionnel. A l'intérieur de « La Tuile », nous avons aussi refait la peinture et installé une nouvelle porte-fenêtre pour l'accès à la terrasse.

Au cours de l'année 1998, de nombreuses personnes ont profité de notre accueil. « La Tuile » tient 20 lits à disposition des sans-abri. Il arrive parfois que des difficultés surviennent, surtout lorsque notre centre affiche « complet » : troubles du repos nocturne, fumée dans les chambres, entrées illicites de drogues ou d'alcool, refus d'aider dans le travail du ménage. Les discussions se montrent parfois très vives et certaines soirées sont plutôt agitées... Diverses générations et nationalités se rencontrent à « La Tuile ». Nos usagers sont souvent des personnes en grande détresse, en doute et en crise existentielle, dépendantes de la drogue et/ou de l'alcool, sans travail, sans argent, rencontrant de graves problèmes dans les relations sociales.

Equipe

L'équipe de « La Tuile » se compose de trois responsables et de neuf collaborateurs et collaboratrices (6 hommes et 6 femmes). Les trois responsables se réunissent chaque semaine pour échanger et faire le point sur la vie au centre, préparer et élaborer les activités, les séances de bureau et les comités. Ensemble, responsables et collaborateurs, animent l'hébergement et assurent la bonne marche de cette œuvre sociale. Notre préoccupation première est de procurer aux usagers de « La Tuile » un bien-être et une sécurité. Une écoute bienveillante, un mot de consolation et d'encouragement, sont souvent perçus comme un rayon de lumière pour l'avenir. Professionnellement, l'équipe se forme en suivant des journées d'information (toxicomanie, alcoolisme, premiers secours...). De plus, nous profitons des précieux conseils de notre superviseur Gerhard Aebischer. Nous nous penchons ainsi sur les problèmes pouvant surgir lors des veilles. Nous avons suivi divers cours de perfectionnement et de nombreux contacts avec les autres institutions sociales du canton ont été très fructueux. « La Tuile » se tient également à disposition pour des « portes ouvertes ». Nous avons présenté notre structure et notre mission sociale à plusieurs groupes de jeunes gens et étudiants. A noter que ces visites se font toujours en dehors des heures d'ouverture, afin de respecter l'intimité de nos usagers.

Fêtes

Pâques, St-Nicolas, Noël, Nouvel-An et quelques anniversaires ont été fêtés comme il se doit : maison fleurie et décorée, repas soignés et copieux. L'organisation de « Noël Solidaire » fut une réussite. Nous avons reçu de nombreux cadeaux, dons en nature, vêtements. Nous avons également porté une attention particulière à nos usagers qui sont à l'hôpital ou en prison.

Merci

En résumé, j'adresse un grand merci à tous les collaborateurs et collaboratrices de « La Tuile », pour le bon accueil des usagers, pour la participation active au sein de l'équipe, pour l'organisation, le déroulement quotidien et le bon fonctionnement du centre d'hébergement d'urgence. Un grand merci également à Alfred Ruegsegger, notre responsable des achats et des petites réparations. Mille mercis aussi à notre président Martin Hošek, ainsi qu'à tous les membres du comité pour leur soutien et leur compréhension.

Zoom auf das Jahr 1998

Ruth Moehr, Personalchefin

Anbei einige Informationen zum sechsten Tätigkeitsjahr der Notschlafstelle « La Tuile » in Freiburg. Unser Ziel Obdachlose aufzunehmen, sowie unser Angebot, haben 1998 in ihrer Einfachheit keine grossen Änderungen zu verzeichnen.

« La Tuile », mit ihren Notbetten, möchte den Männern, Frauen und manchmal auch Familien die in momentaner Not sind, ein Dach über dem Kopf bieten. Unser Zentrum bietet nachts eine warme Mahlzeit, ein Bett, und morgens ein Frühstück. Zudem können die Benutzer über das Badezimmer verfügen, das sämtliche Hygieneartikel anbietet, denn sehr oft, besitzen sie weder Zahnbürste, noch Badetuch oder Seife. Wir stehen auch für Aussprachen, medizinische Grundpflege und Animation der Abende durch Musik, Spiele und Videovorführungen zur Verfügung. « La Tuile » bietet verschiedene Gesellschaftsspiele an (Karten, Scrabble, Carambole, Schach...). Wir stellen den Benutzern auch eine Bibliothek mit zahlreichen Büchern, Magazinen und Comics zur Verfügung. Unser Ziel ist es, das Leben in der « La Tuile » so angenehm als nur möglich zu gestalten. Denn es ist wichtig, dass die Leute, die unser Zentrum besuchen, ein Gefühl des Wohlseins verspüren.

Neuheiten

Letzten Sommer haben wir hinter unserem Haus an der Bürglenstrasse einen ruhigen, angenehmen Platz eingerichtet, der als Terrasse dient. Die Benutzer können während den wärmeren Monaten somit draussen essen und Boccia spielen. Einige Benutzer haben unter Mithilfe eines professionellen Gärtners an diesen Arbeiten teilgenommen. Im Innern der « La Tuile » haben wir die Wände frisch gestrichen und eine neue Fenstertüre für den Zugang zur Terrasse installiert.

Während des Jahres 1998, haben Viele unser Angebot benutzt. « La Tuile » stellt Obdachlosen 20 Betten zur Verfügung. Es kann vorkommen, dass wir vor Schwierigkeiten stehen, vor allem wenn die Herberge ausgebucht ist: Störungen der Nachtruhe, Rauch in den Zimmern, unrechtmässiges Auftreten von Drogen und Alkohol, Verweigern der Mithilfe bei den Haushaltsarbeiten. Die Diskussionen darüber sind häufig lebhaft und einige Abende sind eher unruhig... Verschiedene Generationen und Nationalitäten treffen sich in der « La Tuile ». Unsere Insassen sind oft Menschen in grosser Not, im Zweifel, in Existenzkrisen, drogen- und/oder alkoholabhängig, arbeitslos, mittellos und mit grossen Problemen im sozialen Umgang.

Das Team

Das Team der « La Tuile » besteht aus drei Verantwortlichen und neun Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern (6 Frauen und 6 Männer). Die drei Verantwortlichen treffen sich wöchentlich zum Erfahrungsaustausch und zur Standpunktbestimmung über das Leben im Zentrum, zur Vorbereitung und Erarbeitung der Aktivitäten, zu Bürositzungen und Versammlungen. Gemeinsam animieren die Verantwortlichen und Mitarbeiter die Beherbergung und garantieren das gute Funktionieren dieses sozialen Werkes. Unser Hauptaugenmerk gilt dem Wohlbefinden und der Sicherheit der Benutzer der « La Tuile ». Aufmerksames Zuhören, tröstende und Mut machende Worte, werden oft als Lichtstrahlen für die Zukunft empfunden. Das Team bildet sich beruflich an Informationstagungen weiter (Drogenabhängigkeit, Alkoholismus, erste Hilfe...) Zudem profitieren wir vom wertvollen Rat unseres Supervisors Gerhard Aebischer. Wir kümmern uns somit um die Probleme, die während der Nachtwache auftreten könnten. Wir haben verschiedene Weiterbildungskurse besucht und die zahlreichen Kontakte mit anderen sozialen Institutionen des Kantons waren sehr fruchtbar. « La Tuile » steht auch dafür bereit « Tage der offenen Türen » anzubieten. Wir haben unsere Struktur und soziale Aufgabe mehreren Gruppen junger Leute und Studenten vorgestellt. Diese Besuche finden wohlgermerkt immer ausserhalb der Öffnungszeiten statt, um die Intimität unserer Benutzer zu bewahren.

Festtage

Ostern, Sankt Nikolaus, Weihnachten, Neujahr und einige Geburtstage wurden gefeiert, wie es sich gehört: Geschmücktes Haus voller Blumen, gepflegte und ausgiebige Mahlzeiten. Die Organisation des « Noël Solidaire » war ein voller Erfolg. Wir haben zahlreiche Geschenke, Naturalgaben, Kleider erhalten. Wir haben ebenfalls unseren Benutzern, die sich im Spital oder dem Gefängnis befanden, spezielle Aufmerksamkeit geschenkt.

Danke

Zusammenfassend danke ich bestens allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der « La Tuile » für die gute Aufnahme der Benutzer, für die aktive Mitarbeit in Team, für die Organisation, den täglichen Ablauf, und das gute Funktionieren der Notschlafstelle. Ein spezielles Dankeschön gilt auch Alfred Rügsegger, unserem Verantwortlichen für den Einkauf und die kleinen Reparaturen. Tausend Dank auch an unseren Präsidenten Martin Hošek, sowie allen Vorstandsmitgliedern für ihre Unterstützung und deren Verständnis.

Statistiques 1998 / Statistik 1998

Valentine Jaquier, Relations publiques / Öffentlichkeitsarbeit

- 320 personnes hébergées
- Total des nuitées = 3783
- Séjour moyen = 12 jours
- Occupation moyenne = 11 lits par jour
- 1'150 soupers servis à des gens de l'extérieur

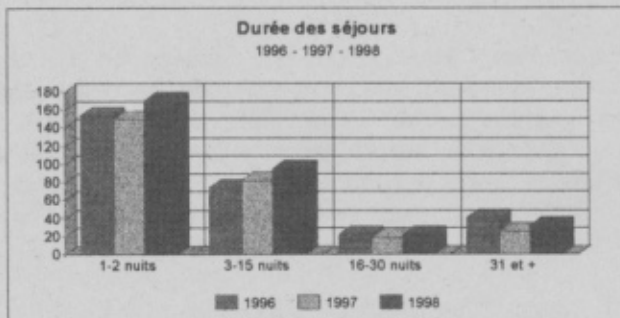
- 320 *beherbergte Personen*
- *Übernachtungstotal = 3783*
- *durchschnitt. Aufenthalt = 12 Tage*
- *mittlere Besetzung = 11 Betten pro Tag*
- *1'150 servierte Nachtessen an Leute von ausserhalb*

Surtout des hommes

Cinq fois plus d'hommes que de femmes viennent dormir à « La Tuile » (264 hommes et 56 femmes). Les hommes y séjournent aussi plus longtemps : 90% des nuitées sont le fait des hommes. A noter qu'une chambre est toujours réservée pour les femmes.

Vor allem Männer

Es schlafen fünfmal mehr Männer als Frauen in der « La Tuile » (264 Männer und 56 Frauen). Die Männer bleiben auch länger. So gehen etwa 90% der Übernachtungen an die Männer. Es gilt zu bemerken, dass immer ein Zimmer für Frauen reserviert ist.



Age moyen

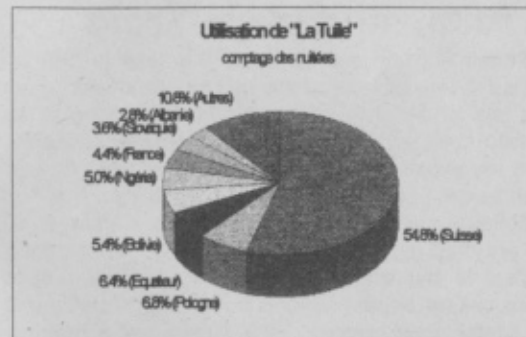
L'âge moyen des usagers est de 31 ans et demi (29 ans en 1997)

Durchschnittsalter

Das Durchschnittsalter der Benutzer liegt bei 31 ein halb Jahren (1997 : 29 Jahre)

Depuis trois ans, les séjours très courts (1-2 nuits) sont devenus très importants. Ces dépannages ont encore augmenté en 1998 (171 au total) et confirment la vocation première de « La Tuile » : l'hébergement d'urgence.

Seit drei Jahren haben die sehr kurzen Aufenthalte (1 bis 2 Nächte) stark an Wichtigkeit gewonnen. Diese Kurzaufenthalte haben 1998 noch einmal zugenommen (total 171) und bestätigen die Hauptaufgabe der « La Tuile » : die Notschlafstelle.



28,4% des usagers souffrent d'un problème manifeste :
12,04% toxicomanie
9,32% alcoolisme
7,04% troubles psychiques

28,4% der Beherbergten haben manifest eines der folgenden Leiden :
Drogenabhängigkeit 12,04%
Alkoholismus 9,32%
Psychische Störung 7,04%

- Nuitées 1998 : 1590 Fribourgeois / 504 Autres CH / 1689 Citoyens d'autres pays
- *Übernachtungen 1998 : 1590 Freiburger / 504 andere Schweizer / 1689 andere Staatsangehörige*

- 36 nations se côtoient à « La Tuile »
- *36 Nationen begegnen sich in der « La Tuile »*
- 54,8% des nuitées sont le fait de Fribourgeois ou de Suisses d'autres cantons
- *54,8% der Übernachtungen gehen an Freiburger oder Schweizer anderer Kantone*

En 1998, on remarque :

- une augmentation du nombre total des nuitées (+586)
- une augmentation du nombre de personnes hébergées (+44)
- une augmentation des nuitées des Suisses non Fribourgeois (+304)
- une augmentation des repas servis à des gens de l'extérieur (+400)

Tous ces chiffres, en augmentation, confirment la mission de « La Tuile », tant au niveau de l'hébergement que des contacts sociaux. A noter que les structures d'hygiène (douche/lessive) sont également toujours plus sollicitées.

1998 kann man bemerken :

- eine Zunahme der Anzahl Übernachtungen (+586)
- eine Zunahme der Anzahl beherbergter Personen (+44)
- eine Zunahme der Übernachtungen von Schweizern, die nicht aus Freiburg stammen (+304)
- eine Zunahme der Anzahl Mahlzeiten an nicht übernachtende Personen (+400)

All diese zunehmenden Zahlen bestätigen die Aufgabe von « La Tuile », sowohl was die Beherbergung, als auch was die sozialen Kontakte angeht. Es gilt auch zu bemerken, dass die Einrichtungen Dusche und Waschmaschine immer häufiger benutzt werden.

Nuitées des usagers fribourgeois : 114 Ville de Fribourg / 161 Singine / 136 Glâne / 96 Sarine / 35 Gruyère / 31 Lac / 17 Broye / 0 Veveyse.

Übernachtungen der Freiburger Benutzer : 1114 Stadt Freiburg / 161 Sensebezirk / 136 Glânebezirk / 96 Saanebezirk / 35 Greyerbezirk / 31 Seebezirk / 17 Broyebezirk / 0 Vivisbachbezirk.

Plus le droit d'avoir faim, ni d'avoir froid

« Aujourd'hui on n'a plus le droit, ni d'avoir faim, ni d'avoir froid. Dépassé le chacun pour soi, quand je pense à moi, je pense à toi. Je te promets pas le grand soir, mais juste à manger et à boire, un peu de joie et de chaleur... », chantait Coluche et sa bande d'« Enfoirés » pour les « Restos du cœur ». A « La Tuile », même philosophie, même combat. On se démène pour que les exclus aient à manger et un lit pour dormir. Bref, un minimum vital, avec en plus un accueil sans à priori et une ambiance que l'on veut chaleureuse. Toxicomanes, alcooliques, personnes en crise, en détresse ou souffrant de troubles psychiques : tous ont droit à cet essentiel qu'est manger et dormir sous un toit, à l'abri et au chaud. C'est le but que s'est donné « La Tuile » et le message que l'association tente de faire passer depuis six ans à Fribourg. Pour que le problème de l'exclusion devienne une réalité pour chacun, « La Tuile » est à maintes reprises descendue dans la rue. En 1998, le centre d'hébergement d'urgence a lancé une grande campagne sociale. Avec une centaine d'affiches placardées aux quatre coins du canton et des milliers d'affichettes distribuées, « La Tuile » visait deux buts : se faire connaître auprès des gens qui en aurait besoin et sensibiliser l'opinion. Egalement présente sur les marchés de Fribourg et Bulle, « La Tuile » a, encore une fois, par ces actions, fait connaître et étalé au grand jour sa mission sociale. Informer la population du problème des sans-abri est une nécessité. Nous n'avons pas le droit de fermer les yeux sur la misère d'autrui. Dans cette optique, « La Tuile » va poursuivre son information et, pour l'avenir, mettre les bouchées doubles.

Kein Recht mehr, weder Hunger noch kalt zu haben

« Heutzutage hat man kein Recht mehr Hunger und kalt zu haben. Das « jeder für sich » ist vorbei. Wenn ich an mich denke, denke ich an dich. Ich verspreche dir keinen grossen, speziellen Abend, aber etwas zu essen und zu trinken, etwas Freude, etwas Wärme... » sang Coluche mit seiner Band « Les Enfoirés » für die « Restos du cœur ». In der « La Tuile » herrscht dieselbe Philosophie, derselbe Kampf. Hier setzt man sich ein, damit die Ausgeschlossenen zu essen und ein Bett zum schlafen bekommen. Kurz, ein Minimum, um zu leben. Ausserdem für eine Aufnahme ohne Vorurteile und eine Atmosphäre, die wir so herzlich als möglich gestalten wollen. Drogenabhängige, Alkoholiker, Personen, die sich in einer Krise, einer Notsituation befinden, oder an psychischen Störungen leiden : alle haben dieses Grundrecht, geschützt und im Warmen zu essen, unter einem Dach zu schlafen. Diesem Ziel hat sich die « La Tuile » verschrieben, und diese Nachricht versucht die Vereinigung in Freiburg nun seit sechs Jahren zu verbreiten. Damit das Problem der Ausgeschlossenen allen zum Begriff werde, ist « La Tuile » mehrere Male auf die Gasse gegangen. 1998 hat die Notschlafstelle eine grosse Kampagne gestartet. Mit hunderten, im ganzen Kanton verteilten Plakaten und tausenden von Flugblättern, fasste sich « La Tuile » zwei Ziele : Sich bei den Leuten, die es nötig hätten, bekannt machen und die Öffentlichkeit zu sensibilisieren. « La Tuile » war auch auf den Märkten von Freiburg und Bulle präsent, wo sie durch ihre Aktionen einmal mehr ihre soziale Mission bekannt machte und darstellte. Die Bevölkerung über das Problem der Obdachlosen zu informieren ist eine Notwendigkeit ! Wir dürfen vor der Misere anderer nicht die Augen schliessen. In diesem Sinne, wird « La Tuile » weiter von sich reden machen und in Zukunft ihre Informationsmöglichkeiten erweitern.

Valentine Jaquier, relations publiques / Öffentlichkeitsarbeit

Membres de l'équipe / Mitarbeiterinnen

Ruth Moehr

Responsable personnel / *Personalwesen*

Eric Mullener

Responsable finances / *Finanzchef*

Elisabeth Maret (jusqu'à fin juillet 1998 / *bis Juli 98*)

Responsable relations publiques / *Öffentlichkeitsarbeit*

Valentine Jaquier (depuis octobre 1998 / *seit Oktober 98*)

Responsable relations publiques / *Öffentlichkeitsarbeit*

Pierre-Olivier Bressoud

Martina Burki

Maria-Teresa De Agazio

Katalin Farkas

Xavier Ganioz

Emmanuel Gonzalez

Leo De Vellis

Joanna Milek

Jérôme Romathier

Emmanuelle Straub

Lorenzo Scascighini, remplaçant / *Stellvertreter*

Alfred Rügsegger

Achats et réparation / *Einkäufe und Reparaturen*

Gerhard Aebischer

Supervision / *Supervision*

François Gruber

Comptabilité / *Buchhaltung*



Pourquoi « La Tuile » ?

Parole aux collaborateurs et collaboratrices

■ Qu'est-ce que représente « La Tuile » ? Un choix, pour nous...

Maria-Teresa et Jérôme

■ Pour moi, « La Tuile » est surtout une prise de conscience des différentes réalités de notre société. Car si on ne voit pas ces autres réalités, toutes les réalités, même parallèles, on pourrait avoir tendance à les oublier.

Lorenzo

■ « iulteal »... (temps de réflexion du joueur)... « La Tuile ». Non ! Le scrabble ne permet pas de placer l'article devant le nom commun. Pour cette fois, on se contentera de « tuile » en cinq lettres. Ou d'« utile », si ce mot peut être mieux placé et rapporter plus de points. Eh oui, à « La Tuile », on aime les jeux de société. Scrabble, jass et échecs occupent régulièrement usagers et collaborateurs qui s'y livrent avec plaisir, quand ce n'est pas avec passion. Même si le contact et le divertissement sont prioritairement recherchés, perdre demeure difficile, voire douloureux. Comme au jeu de la vie... Qui dit jeu, dit règles. Si scrabble, jass et échecs ont les leurs, « La Tuile » a aussi les siennes. Indispensables, même si leur application est souvent synonyme d'exclusion. La réussite de la partie est à ce prix. Mais qui dit jeu, dit aussi joies. Joie de la victoire pour le joueur acharné, mais aussi joie de la victoire remportée sur soi, lorsque, malgré les difficultés, on a trouvé un job ou qu'on a pu diminuer sa consommation. Joie aussi d'avoir bien gagné sa journée après avoir bravé le froid avec sa guitare et ses notes de musique. Chaudes joies, alors, de voir fumer la soupe à la cuisine et de tenir une tasse de thé bouillante entre ses mains. « La Tuile », c'est un peu tout ça. Et bien d'autres choses encore. Pour y avoir travaillé depuis trois ans, je peux vous garantir que... le jeu en vaut la chandelle ! Et qu'à ce jeu-là, beaucoup ont été gagnants. Ne serait-ce que sur le froid, la solitude et la f... Excusez-moi, mais je dois m'arrêter là. On cherche un quatrième joueur pour faire un chibre...

Pierre-Olivier

■ Autant de personnes différentes qui passent à « La Tuile », autant de miroirs différents dans lesquels un peu de nos âmes se reflètent. Ici, j'apprends à encaisser la vérité sur le respect à avoir face aux différentes façons de voir et de vivre la vie, tant chez les usagers que chez les collaborateurs. Un seul mot, peut-être, qui éloigne et qui rassemble les gens de « La Tuile » et d'ailleurs : LA DIFFERENCE.

Katalin

■ L'utilisation de « La Tuile » témoigne d'une réalité sur laquelle on ne peut fermer les yeux.

Joanna

■ Tout près de chez vous et de chez nous aussi, j'ai trouvé un endroit où la vie est encore « vivante ». Parfois elle est pleine d'espoir, parfois vide de toute espérance, parfois cette vie est drôle, parfois elle est triste et bouleversante. Un jour il pleut, l'autre il neige, le lendemain le soleil brille à nouveau, et puis... les nuages resurgissent. Soudain, une tempête éclate, puis, l'orage passe. A « La Tuile », il coule des larmes de joie, des larmes de tristesse, des larmes de désespoir. Mais il étincelle aussi des sourires magnifiques et de folles envies de vivre. La vie à « La Tuile » est aussi faite de bagarres, de problèmes, de doutes, de confiance, d'écoute, de conversations et de silences. Cette vie évolue encore en vase clos, elle est encore enfermée dans cet endroit tout près de chez vous et de chez nous. Pourquoi ne laisse-t-on pas sortir cette vie, pour qu'elle prenne place partout ? Peut-être qu'un jour, il sera permis, chez vous et chez nous, de sentir cette vie, bref, d'être vivant !

Martina

■ Inverser le cycle des vicissitudes / Gangrainer les solitudes / Immiscer deux grammes de chaleur / Dans le froid des hivers sans fin / « La Tuile » protège la spontanéité des attentions

Xavier

Wozu braucht es « La Tuile » ?

Stimmen der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

■ Was « La Tuile » darstellt ? Für uns : eine Wahl

Maria-Teresa und Jérôme

■ Für mich ist « La Tuile » vor allem eine Wahrnehmung der verschiedenen Realitäten unserer Gesellschaft. Denn, wenn man diese anderen parallel existierenden Realitäten nicht sieht, könnte man Gefahr laufen, sie zu vergessen.

Lorenzo

■ « iulteal »... (der Spieler überlegt kurz)... « La Tuile ». Nein. Im Scrabble darf man keine Artikel vor die Substantive setzen. Dieses Mal geben wir uns mit « Tuile » in fünf Buchstaben zufrieden. Oder mit « utile » (nützlich), falls dieses Wort besser plaziert werden kann und dadurch mehr Punkte abgibt. Ja, in der « Tuile » mag man Gesellschaftsspiele. Scrabble, Jass und Schach beschäftigen häufig die Benutzer und Mitarbeiter, die dies mit Spass, oder gar Leidenschaft, machen. Selbst wenn man dabei zu meist Spass und Ablenkung sucht, bleibt verlieren schwierig, oder gar schmerzhaft. Wie im Spiel des Lebens... Wer Spiel sagt, sagt Regeln. So wie Scrabble, Jassen und Schach die ihren haben, gelten auch in der « Tuile » Regeln. Diese sind unumgänglich, auch wenn sie des öfteren zum Ausschluss führen. Dies ist der Preis des Erfolges dieses Spieles. Aber, wer Spiel sagt, sagt auch Freuden. Die Freude am Sieg für den eingefleischten Spieler, aber auch die Freude am Sieg über sich selbst, wenn man trotz Schwierigkeiten eine Stelle gefunden hat, oder seinen Konsum einschränken konnte. Die Freude auch, gute Einnahmen gemacht zu haben, während man sich mit der Gitarre und den Musiknoten der Kälte widersetzt hat. Warme Freude, wenn in der Küche die Suppe dampft und man eine Tasse heissen Tee in den Händen hält. « La Tuile » ist ein wenig von alledem. Und noch vieles mehr. Da ich seit drei Jahren hier arbeite, kann ich Ihnen garantieren, dass dieses Spiel sich lohnt. Und mancher hat es auch schon gewonnen. Sei es auch nur über die Kälte, die Einsamkeit... Entschuldigen Sie mich, aber ich muss hier abbrechen. Es wird ein vierter Spieler für einen Schieber gesucht.

Pierre-Olivier

■ So viele verschiedene Menschen kommen bei « La Tuile » vorbei, so viele verschiedene Spiegel, in denen sich ein Stück unseres Inneren spiegelt. Ich lerne hier die Wahrheit über den Respekt, den man den verschiedenen Standpunkten, das Leben zu sehen und zu leben, zollen muss. Sowohl bei den Benutzern, als auch bei den Mitarbeitern. Vielleicht erklärt ein einziges Wort Nähe und Distanz der Menschen in « La Tuile » : DER UNTERSCHIED.

Katalin

■ Dass « La Tuile » benutzt wird, zeugt von einer Realität, vor der man die Augen nicht verschliessen darf.

Joanna

■ Ganz in Ihrer und auch unserer Nähe habe ich einen Ort gefunden, wo das Leben noch « lebendig » ist. Manchmal ist es voller Hoffnung, manchmal jeglicher Erwartung entleert, manchmal ist dieses Leben lustig, manchmal ist es traurig und herzbewegend. Eines Tages regnet es, des anderen schneit es, am nächsten Tag scheint wieder die Sonne, und dann... ziehen wieder Wolken auf. Plötzlich herrscht ein wildes Unwetter, dann legt sich der Sturm wieder. In der « La Tuile » fließen Freudentränen, Tränen der Traurigkeit, Tränen der Verzweiflung. Aber es funkelt auch das zauberhafte Lächeln und wahnsinnige Lust zu leben. Das Leben in der « La Tuile » besteht auch aus Auseinandersetzungen, Problemen, Zweifeln, Vertrauen, Zuhören, Gesprächen, und Stille. Dieses Leben wird in einem Vakuum gelebt. Es ist in diesem Ort ganz in Ihrer und unserer Nähe eingeschlossen. Warum lässt man dieses Leben nicht hinaus, damit es überall seinen Platz einnimmt ? Vielleicht wird es eines Tages erlaubt sein, dieses Leben bei Ihnen und bei uns zu spüren, kurz, lebendig zu sein.

Martina

■ Die Serie der Schicksalschläge stoppen / Die Einsamkeit auffressen / Zwei Gramm Wärme dazugeben / In der Kälte des endlosen Winters / Schützt « La Tuile » die Spontaneität der Aufmerksamkeiten

Xavier



Finances 1998

Finanzen 1998

Comptes et budget

Eric Mullener, Responsable des finances

Voilà six ans que « La Tuile » accueille qui que ce soit, dans une détresse passagère, dans des moments difficiles qui persistent, ou simplement des personnes en manque de contacts humains. Ce service confirme son utilité d'année en année. Nous hébergeons quiconque dans le besoin et lui offrons un lit, un repas, des structures d'hygiène et une écoute, dans un cadre que nous voulons chaleureux et le plus informel possible.

« Petits boulots »

En 1998, nous avons affiné la qualité de notre accueil. Respectant notre tradition d'économie, nous avons pu réaliser divers aménagements, ainsi que des travaux de rafraîchissement dans notre centre d'hébergement. Pour ces travaux, nous veillons à fournir un maximum de « petits boulots » aux usagers de « La Tuile ». Le salaire modique et les nuitées que nous leur offrons pour ces coups de mains sont toujours très appréciés. Ils permettent aux usagers de prouver leur utilité, de retrouver leur dignité et d'améliorer leur quotidien.

Action d'information

Fait sans doute unique pour un service social, nous avons lancé en hiver dernier une action d'information auprès du public. Par le biais d'affiches, placardées à des endroits stratégiques, et par des plaquettes distribuées à tous les services sociaux et les communes du canton, « La Tuile » est descendue dans la rue pour se faire connaître et informer toutes les personnes susceptibles d'en avoir besoin. Bon nombre de nos usagers n'ont appris l'existence de « La Tuile » qu'après avoir passé des moments très difficiles, en dormant dehors. Nous nous devons d'éviter cela. Dans le canton de Fribourg, « La Tuile » est l'unique centre d'hébergement ouvert à tous, sans restriction. Mais « La Tuile » n'est hélas ouverte que le soir : nombre de nos usagers sont donc contraints de passer la journée dehors. De plus, étant basé à Fribourg, nous ne pouvons prétendre à l'amélioration d'un accueil d'urgence dans les parties éloignées du canton. C'est une préoccupation et nous cherchons à trouver réponse avec les services sociaux et les autorités communales des régions concernées.

A force d'acharnement, la situation financière de « La Tuile » s'améliore. Reconnue par le canton, la commune de Fribourg et la Loterie Romande, notre association compte toujours plus de membres cotisants, de donateurs publics et privés. En 1998, 70 communes du canton nous ont aidé. Nous adressons à tout le monde un grand merci. Votre soutien nous permet ainsi de lutter contre l'exclusion.

Rechnung und Budget

Eric Mullener, Finanzchef

Bereits seit sechs Jahren beherbergt « La Tuile » wer auch immer sich in einer momentanen Notsituation, in andauernden Schwierigkeiten befindet, oder ganz einfach Menschen, denen es an menschlichen Kontakten fehlt. Von Jahr zu Jahr zeigt dieser Dienst, dass er von Nutzen ist. Wir beherbergen jegliche, sich in Not befindende Person, bieten ihr ein Bett, eine Mahlzeit, Gelegenheit zur Hygiene und Aufmerksamkeit, in einem Rahmen, den wir so geborgen und informell als nur möglich gestalten wollen.

« Kleine Jobs »

1998 haben wir die Qualität unseres Empfangs verbessert. Im Sinne unserer Spartradition, haben wir verschiedene Einrichtungen verwirklichen und einige Auffrischungsarbeiten in unserer Unterkunft vornehmen können. Für diese Arbeiten achten wir darauf, die Benutzer der « La Tuile » mit dem Grossteil dieser « kleinen Jobs » zu betrauen. Den kleinen Lohn, sowie sie Übernachtung, die wir ihnen dafür anbieten, werden immer gerne angenommen. Die Benutzer können damit ihre Nützlichkeit unter Beweis stellen, etwas mehr Würde erlangen und gleichzeitig ihren Alltag verbessern.

Informationsaktion

Wir haben im letzten Winter eine Informationsaktion für die Öffentlichkeit gestartet, was für einen sozialen Dienst bestimmt einzigartig ist. Durch strategisch gut plazierte Plakate und Faltblätter, die an sämtliche Sozialdienste und Gemeinden des Kantons verteilt wurden, begab sich « La Tuile » auf die Strasse, um sich bekannt zu machen und alle Personen zu informieren, die uns brauchen könnten. Viele unserer Benutzer lernten « La Tuile » erst nach einigen sehr schwierigen Phasen und draussen verbrachten Nächten kennen. Dies müssen wir vermeiden. Im Kanton Freiburg ist « La Tuile » das einzige Unterkunftscenter, das ausnahmslos allen offen steht. Aber « La Tuile » ist leider nur nachts geöffnet. Dies bedeutet, dass viele unserer Benutzer den Tag draussen verbringen müssen. Da wir in der Stadt Freiburg sind, können wir zudem keine Verbesserung der Beherbergung in anderen Kantonsteilen garantieren. Dies beschäftigt uns sehr. Wir sind daran, mit den Sozialdiensten und Gemeindebehörden der betreffenden Regionen eine Lösung für dieses Problem zu suchen. Dank unserer Hartnäckigkeit, verbessert sich die finanzielle Situation von « La Tuile ». Vom Kanton, der Gemeinde Freiburg und der Loterie Romande anerkannt, kann unser Verein auf immer mehr Beiträge zahlende Mitglieder, privater und öffentlicher Gönner zählen. 1998, haben uns 70 Gemeinden des Kantons geholfen. Wir richten an alle Leute ein grosses Dankeschön ! Ihre Unterstützung erlaubt uns gegen den sozialen Ausschluss zu kämpfen.

Rapport de l'organe de contrôle
à l'Assemblée générale des associés de
l'Association " LA TUILE " Sleep-in
Fribourg

En notre qualité d'organe de contrôle, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte de résultats) ainsi que la gestion de LA TUILE pour l'exercice arrêté au 31 décembre 1998.

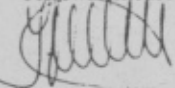
La responsabilité de l'établissement des comptes annuels et de la gestion incombe à l'administration alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et la gestion et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. La vérification de la gestion consiste à apprécier si les conditions d'une gestion conforme à la loi et aux statuts sont réunies; il ne s'agit pas de vérifier l'opportunité de celle-ci. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

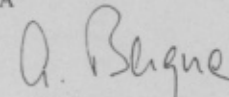
Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels ainsi que la gestion sont conformes à la loi et aux statuts.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

PricewaterhouseCoopers SA



Georges Julmy
Expert-comptable diplômé
Réviseur responsable



Antoine Bergna
Expert-comptable diplômé
Réviseur responsable

Villars-sur-Glâne, le 26 mars 1999

Annexe

- comptes annuels (bilan, compte de résultats)

CHARGES / AUSGABEN	Budget 98	Comptes 98 Rechnung 98	Budget 99
Locaux / Räumlichkeiten			
Loyer / Mieten	Fr. 32'400.00	Fr. 25'719.00	Fr. 33'000.00
Entretien et réparations / Unterhaltung	Fr. 2'500.00	Fr. 5'406.90	Fr. 2'500.00
Chauffage / Heizung	Fr. 1'500.00	Fr. 1'563.05	Fr. 1'500.00
Eau + Electricité / Wasser + Elektrizität	Fr. 1'500.00	Fr. 4'461.70	Fr. 1'500.00
Divers / Verschiedenes			
Total locaux / Total Räumlichkeiten	Fr. 37'900.00	Fr. 37'150.65	Fr. 38'500.00
Salaires + ch. soc. / Löhne + Soz. Abgaben			
Salaires équipe / Saläre des Teams	Fr. 230'000.00	Fr. 227'104.50	Fr. 235'000.00
Salaires administratifs / Saläre Verwaltung			
Salaires divers / Saläre Verschied.			
Charges sociales / Sozialabgaben	Fr. 33'000.00	Fr. 34'503.70	Fr. 45'000.00
Tot.sal.+ch.soc. / Tot.Saläre+Soz. Abgaben	Fr. 263'000.00	Fr. 261'608.20	Fr. 280'000.00
Charges d'exploitation / Betriebskosten			
Amortis.+mobillier / Abschreibung+Mobilliar	Fr. 500.00	Fr. 1'172.00	Fr. 500.00
Assurances / Versicherungen	Fr. 1'000.00	Fr. 952.30	Fr. 1'200.00
Frais bancaires+CCP / Kosten Bank+PCK	Fr. 250.00	Fr. 222.75	Fr. 250.00
Fournitures de bureau / Büromaterial	Fr. 2'700.00	Fr. 2'645.45	Fr. 2'500.00
Photocopieuse / Fotokopierer	Fr. 700.00	Fr. 667.25	Fr. 700.00
Frais de port / Porto und Posttaxen	Fr. 1'500.00	Fr. 2'172.50	Fr. 1'700.00
Téléphone / Telefon	Fr. 2'500.00	Fr. 2'411.50	Fr. 2'500.00
Cabine téléphonique / Telefonkabine	Fr. 1'000.00	Fr. 662.90	Fr. 1'000.00
Abonnem.+cotisations / Abonnem.+Beiträge	Fr. 300.00	Fr. 122.00	Fr. 300.00
Pub+rel.publiques / Werbung+Öffentlichkeit.	Fr. 4'000.00	Fr. 9'310.70	Fr. 4'500.00
Frais juridiques+fiduc. / Justiz+Treuhandkosten	Fr. 2'500.00	Fr. 1'000.00	Fr. 2'500.00
Animation / Animation	Fr. 500.00	Fr. 360.15	Fr. 500.00
Supervision / Supervision	Fr. 4'000.00	Fr. 540.00	Fr. 4'000.00
Form. du personnel / Ausbildung Mitarbeiter	Fr. 3'000.00	Fr. 2'165.75	Fr. 3'000.00
Alimentation / Ernährung	Fr. 26'000.00	Fr. 26'428.80	Fr. 27'000.00
Ménage / Haushalt	Fr. 2'500.00	Fr. 1'898.50	Fr. 2'500.00
Autres frais généraux / Andere allgem. Kosten	Fr. 2'500.00	Fr. 7'963.35	Fr. 2'500.00
Frais de déplacement / Transportkosten	Fr. 800.00	Fr. 441.90	Fr. 800.00
Défraiements / Entschädigungen	Fr. 6'200.00	Fr. 5'240.00	Fr. 6'200.00
Total ch.d'exploitation / Total Betriebskosten	Fr. 62'450.00	Fr. 66'377.80	Fr. 64'150.00
TOTAL DES CHARGES / TOTAL AUSGABEN	Fr. 363'350.00	Fr. 365'136.65	Fr. 382'650.00
PRODUITS / EINNAHMEN	Budget 98	Comptes 98 Rechnung 98	Budget 99
Pensions / Kostgelder	Fr. 30'000.00	Fr. 36'395.00	Fr. 30'000.00
Cotisations / Mitgliederbeiträge	Fr. 5'000.00	Fr. 17'785.00	Fr. 12'000.00
Loterie Romande	Fr. 50'000.00	Fr. 50'000.00	Fr. 60'000.00
Canton Fribourg / Kanton Freiburg	Fr. 110'000.00	Fr. 100'000.00	Fr. 110'000.00
Dime de l'alcool / Alkoholzehntel	Fr. 30'000.00	Fr. 30'000.00	Fr. 30'000.00
Commune de Fribourg / Gemeinde Freiburg	Fr. 60'000.00	Fr. 48'000.00	Fr. 55'000.00
Autres communes / Andere Gemeinden	Fr. 50'000.00	Fr. 33'130.00	Fr. 55'000.00
Paroisses+ordres religieux / Pfarreien+relig.Orden		Fr. 28'628.80	
Autres dons+actions / Andere Spenden+Aktionen	Fr. 26'350.00	Fr. 20'220.55	Fr. 29'150.00
Intérêts actifs / Zinsen	Fr. 2'000.00	Fr. 1'217.25	Fr. 1'500.00
TOTAL DES PRODUITS / TOTAL EINNAHMEN	Fr. 363'350.00	Fr. 365'376.60	Fr. 382'650.00
Total des charges / Total Ausgaben	Fr. 363'350.00	Fr. 365'136.65	Fr. 382'650.00
Total des produits / Total Einnahmen	Fr. 363'350.00	Fr. 365'376.60	Fr. 382'650.00
Balance	Fr. 0.00	Fr. 239.95	Fr. 0.00

Bilan au 31.12.98 / Bilanz am 31.12.98

ACTIF / AKTIVEN

Caisse Alimentation / Kassa Lebensmittel
Banque BCF / Bank FKB
Banque Alternative / Alternative Bank
CCP / PCK
Impôts anticipés / Vorsteuer
Actifs transitoires

Fr. 383.90
Fr. 50'463.80
Fr. 17'300.40
Fr. 7'673.20
Fr. 419.45
Fr. 3'070.00

PASSIF / PASSIVEN

Passifs transitoires
Réserve
PP reportés / Übertragene Verluste und Gewinne
Bénéfice de l'exercice / Verlust

Fr. 3'026.90
Fr. 85'000.00
Fr. 8'956.10
Fr. 239.95

TOTAUX / TOTAL

Fr. 79'310.75

Fr. 79'310.75

Merci !

Merci à toutes les personnes, institutions, communes et services administratifs qui ont soutenu, d'une manière ou d'une autre, « La Tuile » en 1998.

Le Canton de Fribourg : Subvention de Fr. 100'000.—
La Loterie Romande : Don de Fr. 50'000.—
La Ville de Fribourg : Subvention de Fr. 48'000.—
La Dîme de l'alcool : Subvention de Fr. 30'000.—

Soutien de 500 francs et plus :

Les communes:

Villars-sur-Glâne, Guin, Morat, Granges-Paccot, Marly, Schmitten, Belfaux, Bulle, Bösingén, Tavel, Wünnewil, Avry-sur-Matran, Givisiez, Grolley, Misery, Heitenried, St-Antoni, St-Ursen.

Les paroisses et communautés religieuses :

Paroisse de Guin, Paroisse St-Pierre à Fribourg, Paroisse Réformée à Fribourg, Monastère de la Visitation à Fribourg, Paroisse de Tavel, Province suisse des Filles de la Charité à Fribourg, Paroisse du Christ-Roi à Fribourg, Secteur pastoral de Romont, Maison provinciale des Soeurs d'Ingenbohl à Fribourg, Abbaye de la Maigrange à Fribourg, Paroisse de Villars-sur-Glâne, Les Pères Blancs à Fribourg, Couvent St-Ursule à Fribourg, Conférence St-Vincent-de-Paul et St-Nicolas à Fribourg, Monastère St-Joseph - Capucines de Montorge à Fribourg, Paroisse de Neyruz, Fonds de solidarité à Villars-sur-Glâne, Paroisse de Belfaux, Paroisse de Planfayon, Evêché de Fribourg, Paroisse de Romont, Paroisse Réformée de Môtiers.

Autres donateurs :

Société Coopérative Migros à Marin, Fabromont AG à Schmitten, Jumbo SA à Villars-sur-Glâne, Fondation pour le pain de St-Antoine à Fribourg, Café-restaurant « Chez Jacqueline » à Farvagny, Croix-Rouge fribourgeoise à Fribourg, Lyons-Club Fribourg-Sarine à Fribourg, Secrétariat des Paroisses Réformées à Fribourg, Service du Patronage à Fribourg, Banque Raiffeisen à Schmitten, Fondation « Le Tremplin » à Fribourg, Angela Perroud à Villars-sur-Glâne, Dominique Gervais à Giffers.

Merci également à tous les autres donateurs et donatrices, à qui nous adressons nos vifs remerciements.

Danke !

Danke an alle Menschen, Institutionen, Gemeinden und Verwaltungsdienststellen, welche auf irgendeine Art « La Tuile » im Jahre 1998 unterstützt haben.

Der Kanton Freiburg : Subvention von Fr. 100'000.—

La Loterie Romande : Spende von Fr. 50'000.—

Die Stadt Freiburg : Subvention von Fr. 48'000.—

Alkoholzehntel : Subvention von Fr. 30'000.—

Unterstützung von 500 Franken und mehr :

Die Gemeinden :

Villars-sur-Glâne, Düdingen, Murten, Granges-Paccot, Marly, Schmitten, Belfaux, Bulle, Bösinggen, Tavers, Wünnewil, Avry-sur-Matran, Givisiez, Grolley, Misery, Heitenried, St-Antoni, St-Ursen.

Die Pfarreien und religiösen Gemeinschaften :

Pfarrei Düdingen, Pfarrei St. Peter Freiburg, Reformierte Gemeinde Freiburg, Kloster der Visitation Freiburg, Pfarrei Tavers, Schweizer Provinz der Filles de la Charité, Pfarrei Christ-König Freiburg, Pastoraler Sektor Romont, Provinzialhaus der Ingenbohl Schwestern Freiburg, Kloster der Mageren Au Freiburg, Pfarrei Villars-sur-Glâne, die Weissen Väter Freiburg, Kloster St. Ursula Freiburg, Vinzenzkonferenz Pfarrei St. Niklaus Freiburg, Kloster St. Josef, Kapuzinerinnen Montorge Freiburg, Pfarrei Neyruz, Solidaritätsfonds Villars-sur-Glâne, Pfarrei Belfaux, Pfarrei Plaffeien, Bistum Freiburg, Pfarrei Romont, Reformierte Pfarrei Môtiers.

Andere Gönner :

Migros Genossenschaftsbund Marin, Fabromont AG Schmitten, Jumbo AG Villars-sur-Glâne, Stiftung Brot St. Antonius Freiburg, Café-Restaurant « Chez Jacqueline » Farvagny, freiburgerisches Rotes Kreuz Freiburg, Lyons Club Freiburg, Sekretariat der reformierten Pfarreien Freiburg, Schutzaufsichtsamt Freiburg, Raiffeisenbank Schmitten, Stiftung « Le Tremplin » Freiburg, Angela Perroud Villars-sur-Glâne, Dominique Gervais Giffers.

Herzlichsten Dank auch an alle anderen Spender und Spenderinnen.